



STAR OF THE EAST

SUN 13 DEC 2015 7.30 PM

CATHEDRAL BASILICA OF THE ASSUMPTION

1140 MADISON AVE. COVINGTON KY 41011

SUPPORTED BY:



artswave



Ohio Arts Council

CINCINNATI CAMERATA

BRETT SCOTT, DIRECTOR

WWW.CINCINNATICAMERATA.COM

PROGRAM

Chant *Alma Redemptoris Mater*

I. Moody *Canticum Canticorum II: Prologue*

J. MacMillan *St. Patrick Magnificat*

READING

I. Moody *C.C. II: Let him kiss me*

K. Sander *Bogoroditse Djevo*
P. Dinev *Dostoino Yest*
B. Ledkovsky *Angel Vopiashe*

I. Moody *C.C. II: Draw me, we will run after thee*

P. Lukaszewski *Angelus Domini*
P. Lukaszewski *Ave Maria*

READING

I. Moody *C. C. II: I am black, but comely*

A. Pärt *Salve Regina*

Hymn (audience joins) *O Come, O Come Emmanuel*

I. Moody *C.C. II: Draw me, we will run after thee*

F. Anerio *Alma Redemptoris Mater*
Traditional Georgian *Gvtismshobelo Kaltsulo*

READING

I. Moody *C. C. II: Tell me, O Thou whom my soul loveth*

A. Pärt *Most Holy Mother of God*

I. Moody *C. C. II: Epilogue*

THE CHORUS

Brett Scott Adam Sherwood †
DIRECTOR Angela Carota
Anna Sherwood

Victor De La Cruz Betsy MacConnell
ASSISTANT CONDUCTOR Bill Seale †
Chuck Lauterbach

Jonathan Ngai Darrin Hunter
ACCOMPANIST David Burch
Doug Johnson

Krista Cornish Scott Elizabeth Venia
Matthew Swanson Ellen Harrison
Samuel Krausz Erin Brewer
Thom Mariner Gabe Blumer

QUARTET FOR I. MOODY Janette Butler
Jean Lauterbach
Jonathan Ngai
Katherine Jennings †
Korin Mattei
Kurt Sander §
§ soloist in *St. Patrick Magnificat*
Larissa Sander
† † soloist in *Angel Vopiashe*
Laura Lander
† † soloist in *Most Holy Mother of God*
LeeAnn Kordenbrock
Mary Sweet
Nan Merrow
Nina Naberhaus §
Penny Schenk
Ralph Shipley
Robert Klevan †
Sergio Zapata
Spencer Bartley
Victor De La Cruz §

TRANSLATIONS

Bogoroditse Devo

(church Slavonic)

Богородице Дево, радуйся,
благодатная Марие, Господь с тобою.
Благословена ты в женах,
и благословен плод чрева твоего,
яко Спаса родила еси душ наших.

(transliterated church Slavonic)

Bogoroditse Devo, raduisya,
Blagodatnaya Mariye, Gospod s Toboyu.
Blagoslovenna Ty v zhenakh,
i blagosloven plod chreva Tvoyego,
yako Spasa rodila esi dush nashikh.

Rejoice, O Virgin Theotokos,
Mary full of grace, the Lord is with Thee.
Blessed art Thou among women,
and blessed is the fruit of Thy womb,
for Thou hast borne the Savior
of our souls.

Dostoino Yest

(church Slavonic)

Достойно есть, яко воистину блажити
Тя Богородицу,
присноблаженную и пренепорочную и
Матерь Бога нашего,
Честнейшую херувим и славнейшую
без сравнения серафим,
без истления Бога Слова рождшую,
сущую Богородицу Тя величаем.

(transliterated church Slavonic)

Dostoino yest, yako vo istinu, blazhiti
Tya Bogoroditsu,
Prisnoblazhenuyu i Preneporochnuyu
i mater Boga nashego.
Chestneyshuyu Kheruvim
i slavneyshuyu bez
sravneniya Serafim,
bez istlenia Boga Slova rozhdshuyu
suschuyu Bogoroditsu Tya
velichayem.

It is truly fitting to call you blessed,
ever blessed and most pure, and the
Mother of our God.
More honorable than the Cherubim and
more glorious beyond compare than
the Seraphim,
without corruption you gave birth to God
the Word.
We magnify you!

Angel Vopiashe

(church Slavonic)

Ангел вопијаше благодатъеј, чистаја
Дјево радујсја! и паки реку,
радујсја!
твој син воскрес тридневен от гроба,
и мртвија воздвигнувиј, људије
веселитесја!
Свјетисја, свјетисја, Новиј
Јерусалиме, слава бо Господња на
тебје возсија.
ликуј ниње и веселисја Сионе, ти же,
чистаја, красујсја Богородице о
востанији рождества твојего!

(transliterated church Slavonic)

Angel vopiyashe Bladodatney Chistaya
Djevo raduisya i paki reku raduisya!
Tvoi Syn voskrese tridneven ot Groba,
i mertvya voz dvignuvy, Liudiye,
veselitesya.
Svetisya, svetisya, Novy Iyerusalime,
slava bo Gospodnya, na tebe vozsiya;
likui nyne i veselisy, Sione,
Ty zhe, Chistaya krasuisya, Bogoroditse
Ty zhe, Chistaya, o vostani i
Rozhdestva Tvoyego!

The Angel cried to the Lady Full of Grace:
Rejoice, O Pure Virgin!
Again I say: Rejoice!
Your Son is risen from His three days in
the tomb.
With Himself He has raised all the dead.
Rejoice, all ye people!
Shine, shine, O New Jerusalem,
The glory of the Lord has shone on you.
Exult now and be glad, O Zion,
Be radiant, O Pure Theotokos,
In the Resurrection of your Son!

Gvtismshobelo Kaltsulo

(Georgian)

პიპზბრდღ მიძბდღქიულ, მბრამ,
უთბლი ყდტამ ვურთხლლ სბრ
ყდ დდბთბ ყირინ დბ ვურთხლლ
ბრნ ამვოფ მუქლისბ ჟდისბ ყსო.

წგიდღო ძბრამ უფძლი ყდტამბ
დღოღთისბო მეოხმეფ რუბ
ქოღფიღოტბ. წ დბ შამსი
სივთუდიღისბ რუნი ხბხბ. ამინ.

(transliterated Georgian)

Ghmrtismshobelo kaltsulo, gixaroden!
mimadlebulo mariam, upali
shentana!
K'urtxeul xarshen dedata shoris
da k'urtxeul ars naqopi
mutslisa shenisa,
rametu matsxovari gvishev
sulta chventa.

Mary full of grace, the Lord is with thee.
Blessed are thou among women, and
blessed is the fruit of thy womb,
For thou hast borne Christ the Saviour, the
Deliverer of our souls.

PATRONS + DONORS

ArtsWave
Ohio Arts Council
Tangeman Sacred Music Center
SBM Management Services
Laura Lander
Bill Seale
David Burch
Nina Naberhaus
Ellen Harrison
Nan Merrow
Brenda Huffines
Darrin Hunter
Ralph & Mary Shipley
Chuck & Jean Lauterbach
Larissa & Kurt Sanders
Jani Butler
LeeAnn Kordenbrock
Andrew J. Piaskowy
Penny Schenk
Bill Hummel
Betsy MacConnell
Mary Sweet

The Cincinnati Camerata is a 501(c)(3)
non-profit Corporation. All donations are
tax deductible and greatly appreciated!

To donate, please visit
www.cincinnati-camerata.com

THANKS

- > Cathedral Basilica of the Assumption for hosting us in such a glorious space and LeeAnn Kordenbrock for all the legwork to coordinate
- > Carol Jenkins, friend & Organist who made the most of a makeshift organ at the Cathedral tonight!
- > Rev. Mary Tafflinger for her selection of our readings
- > CCM's Gwen Detwiler for her superb coaching in two delightful sessions
- > Darrin Hunter for graphics and publicity support
- > SMB Management Services & Mary Sweet for our annual choir camp and tonight's videography
- > Andrew J. Piaskowy and LeeAnn Kordenbrock for their hospitality
- > Mary's endless inspiration to musicians, poets and mystics
- > Our husbands, wives, partners, friends and families for continued love and support
- > You, for being here and sharing this music with us

2016 CONCERTS

SUN 31 JAN 2016 5.00 PM

BACH VESPERS

St. Thomas Episcopal Church

100 Miami Ave, Terrace Park, OH 45174

Suggested donation \$15 at the door

www.cincinnatiibachensemble.com

*In a reprise of our collaboration with The Bach Ensemble of St. Thomas Episcopal, Cincinnati Camerata joins their 2016 calendar for a performance of J.S. Bach: *Meinen Jesum lass ich nicht, BWV 124.**

SUN 21 FEB 2016 3.00 PM

EARLY MUSIC CONCERT

St. Peter in Chains Cathedral

325 W 8th St, Cincinnati, OH 45202

Suggested donation \$15 at the door

www.stpeterinchainscathedral.org

Our second appearance at St. Peter in Chains' Early Music Concert, Camerata will join several area choirs and the Cathedral's own chamber choir to perform selections of Early music.

SUN 24 APR 2016 4.00 PM

TOBIAS & THE ANGEL

Pleasant Ridge Presbyterian Church

5950 Montgomery Rd, Cinti, OH 45213

Suggested donation \$15 at the door

www.prpc.org

www.concertnova.com

www.nanoworksopera.com

This community opera project was generously funded by the Ohio Arts Council and will feature the Camerata in collaboration with two very exciting ensembles: Concert.nova and NanoWorks. School children from Cincinnati Public Schools will also be performing (under the direction of Camerata's own Angela Carota!)

TONIGHT'S VIDEOGRAPHY SUPPORT
GENEROUSLY PROVIDED BY:



TO FIND OUT MORE ABOUT CHORAL
EVENTS AROUND CINCINNATI:



FOR MORE INFORMATION,
OR TO JOIN OUR EMAIL LIST:

CINCINNATICAMERATA.COM
PENNY SCHENK 513-941-5088